

## ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук Наврузшоева Бахридина Хушоловича на диссертационную работу Шарифовой Гулбаргби Джурахоновны по теме «Семантико - словообразовательный анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. - Языков народов зарубежных стран (таджикский язык), 5.9.8.- Теоретическая, прикладная и сравнительно - сопоставительная лингвистика

Предложенная к защите диссертационная работа представляет собой семантико - словообразовательный анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках. Она ставит перед собою цель раскрыть системный характер семантико - словообразовательный анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках, как отражения общественного менталитета.

Выбор данной темы с использованием метода сопоставления позволяет более глубоко и основательно подвергнуть семантико - словообразовательный анализ лексики делового общения в сопоставляемых языках, дает возможность диссертанту устанавливать сходства и различия в употреблении лексики делового общения в них.

Также следует признать тот факт, что в контексте расширения сфер использования таджикского языка как государственного, изучение лексики делового общения в таджикском языке в сравнении с английским языком, даст возможность усовершенствовать ее, найти наиболее оптимальные способы передачи средств выражения в данной позиции с одного языка на другое. Следовательно, и с точки зрения языковой политики страны, и расширения возможностей для реализации Закона РТ «О государственном языке РТ» сопоставительный анализ семантико - словообразовательный особенностей анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках считается приоритетным направлением современного таджикского языкознания.

Исходя из этого, рецензируемую диссертационную работу Шарифовой Гулбаргби Джурахоновны по теме «Семантико - словообразовательный

анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках» следует признать актуальной и значимой.

Рецензируемое исследование посвящено комплексному семантико - словообразовательный анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках. Диссертация примечательна тем, что автор не только исследует семантико - словообразовательный анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках, но и проявляет интерес к истории лексики делового общения, открывая перспективы для новых исследований в данной области.

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы.

Во вводной части диссертации автором предлагаются актуальность проблемы, степень научной разработанности проблемы, определяются цели и задачи работы, обосновываются новизна, теоретическая и практическая значимость, достоверность полученных результатов, указываются основные лингвистические методы, объект и предмет исследования, источники теоретического материала, излагаются источники исследования, основные положения, выносимые на защиту и т.д.

Первая глава диссертации «Обзор теоретического материала о предмете исследования» посвящена рассмотрению теоретических вопросов и общей характеристике лексики делового общения.

Теоретическая терминология тем и примечательна, интересна, что дает большие возможности исследования, разработки тем, в основе которых лежит многообразие понимания сущности термина. Как и во всех процессах наименования сферы или предмета, в определение термина включают те его качества и свойства, которые авторы считают наиболее важными.

В первом разделе главы дано определение проблемы теоретическое обоснование исследования лексики деловой коммуникации в таджикском и английском языках.

А также предложено немалое количество работ, рассматривающих само понятие термина, его лингвистические и семантические составляющие, где изучается структура этого понятия.

Во втором разделе главы «Язык деловых документов в системе функциональных стилей таджикского и английского языков» отмечается, что об особом интересе лексики делового общения свидетельствует тот факт, что языковой материал делового письма и деловых документов является чрезвычайно ценным для изучения возникающей терминологии и развития лексики в целом. Он богат терминологическим пластом, в нем подробно отображены все события политической, деловой, экономической и бытовой жизни страны.

Раздел 1.3. «Коммуникативные аспекты выражения официальности в таджикском и английском языках». В данном разделе основное внимание уделено коммуникативными аспектами выражения официальности в таджикском и английском языках, как одна из важнейших характеристик официально-делового стиля речи. Данный стиль проявляется, прежде всего, в обобщенно - личном характере подачи информации, обусловленном действием ряда экстралингвистических обстоятельств.

Во второй главе диссертационной работы «Семантический анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках» диссертант рассматривает вопросы классификация , лексики, стилистическая характеристика, языковая особенность и историзмы слов со значением «деловое общение» в таджикском и английском языках.

Раздел 2.1. «Классификация лексики, выражающей деловое общение в таджикском и английском языках» посвящено лексическими единицами, выражающие деловое общение, обозначающие общие понятия делового общения в таджикском и английском языках включают слова и словосочетания, объединяющиеся по семантическому признаку «наименования общих понятий в сфере делового общения». Выявлению ее характерной особенности, комплексному, многоаспектному изучению специ-

альных единиц, вступающих в образование лексики, выражающей деловое общение с учётом национальной специфики.

Во втором разделе главы «Стилистическая характеристика слов со значением «деловое общение» в таджикском и английском языках» анализируются различные нормы словоупотребления, словосочетания, выразительные возможности лексических, фразеологических и грамматических единиц в таджикском и английском языках.

В третьем разделе главы «Лексический анализ лексики, выражающей деловое письмо в таджикском и английском языках» анализируются множество способы выражения деловые письма в английском и таджикском языках эквивалентны, и использование их функциональные эквиваленты и аналоги.

В четвертом разделе главы «Языковая особенность документов на таджикском и английском языках» анализируются языковая особенность документов, речевой лексики и лексических формул, стандартизацию грамматики в официально-деловой сфере, на таджикском и английском языках.

В пятом разделе главы «Заимствованные слова в лексике делового общения в таджикском и английском языках» анализируются различные заимствованные слова в лексике делового общения, а также проводится сопоставительный анализ специфики использования заимствованных слов в таджикском и английском языках, которые отражают современную деловую коммуникацию в обеих странах.

В шестом разделе главы «Историзмы в лексике делового общения в таджикском и английском языках» анализируются различные лексические архаизмы, историзмы, неологизмы, расширения или изменения семантики слов, заимствования и развития терминологии.

Таким образом, во второй главе проведён контрастивный анализ основных способов образования слов со значением «деловое общение» в таджикском и английском языках: лексико-семантическая, лексико-

тематическая организация, лексики и терминологии делового общения в таджикском и английском языках.

Автор диссертации приходит к выводу, что в результате сравнения лексики делового общения таджикского и английского языков можно сказать, что сходство между ними наблюдается в основных значениях. Различия касаются плана выражения, распределения и сочетаемости культур, степени их актуальности для данных культур.

Третья глава «Структурно - словообразовательный анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках» состоит из трёх разделов. В ней анализируются морфологический, префиксальный и суффиксальный способ образования лексики делового общения в таджикском и английском языках.

Первый раздел третьей главы «Морфологический способ образования лексики деловой коммуникации в таджикском и английском языках» посвящён морфологическим способам образования лексики деловой коммуникации в исследуемых языках, внутриотраслевой межсистемной омонимии в деловом общении и особенности фиксации развития научной мысли человека-специалиста в разных национальных языках.

В разделе 3.2. «Префиксальный способ образования лексики делового общения в таджикском и английском языках» исследуются вопросы префиксальный способ образования лексики делового общения в таджикском и английском языках.

В результате проведённого сопоставительного исследования таджикского и английского материала диссертант установила, что префиксы играют важную роль в образовании лексики делового общения в таджикском и английском языках.

В разделе 3.3. «Суффиксальный способ образования лексики делового общения в таджикском и английском языках» исследуются вопросы суффиксальный способ образования лексики делового общения в типологически разных языках, характерная особенность которого для

таджикского языка лексики делового общения и делового письма состоит в том, что слова образуются по определенным моделям, постепенно создавая большие семантические значения.

В выводах к третьей главе отмечается, что анализ лингвистического материала показывает, что словообразование является одним из важнейших очень продуктивных способов образования новых слов. В целом, в сравниваемых языках наблюдаются общие черты в наличии способов словообразования: аффиксация, словосложение.

В заключении подводятся итоги и резюмируются основные выводы, полученные в ходе исследования. Выводы, к которым пришел диссертант, вполне обоснованы, так как проведённое комплексное исследование отраслевой терминологии в типологически разных языках - таджикском и английском - выявило как общее, универсальное, так и национально - обусловленное в развитии научного мышления человека в данной профессиональной области деятельности.

В целом диссертантом проделана огромная работа: описан, проанализирован и сопоставлен значительный\*массив лексического материала, изложены теоретические, исторические и методологические основы изучения лексики делового общения и делового письма, дана общая характеристика лексики делового общения и делового письма и границы её исследования; показаны разнообразие и богатство деривационных морфологических систем рассматриваемых языков, систематизированы морфологические средства словопроизводства лексики делового общения и делового письма и выявлены наиболее продуктивные; проанализированы некоторые семантические аспекты; установлены эквивалентности таджикском и английском лексем, составлены рекомендации для перевода без эквивалентной лексики.

И сама диссертация, и автореферат производят хорошее впечатление - это безусловно серьезный исследовательский труд. Считаем, что Шарифовой Гулбаргби Джурахоновне удалось выполнить его на высоком научном уровне.

Выводы и заключения, приведённые в диссертации, в целом, вполне обоснованы. Однако в некоторой части утверждений автору диссертации необходимо было подкреплять свои доводы большим количеством примеров, особенно это касается суждений касающихся английского языка.

1. В работе иногда встречаются случаи несоответствия примеров на таджикском и английском языках, например, на стр., 31 (*вакили дахлу харъ* - представитель расходов - *expenses representative*; *нишастангоҳи одамони калон* - место больших людей - *the place for people of high level*; *мактуб, ки ба касе мефиристанд*", (*дар забони зинда танҳо ба мактуби подшоҳе ё давлате ба давлате кор мефармоянд*) - письмо, которое посылают кому - то, (в живом языке употребляют только письмо короля или государства к государству) - *a letter sent to someone (only a letter from king or state to state is used in the living language)* диссертации.

2. Также стоит отметить и особенности структуры работы: объём первой главы около 36 страниц, второй - более 58 страниц, третьей - более 27. Бросается в глаза явный перевес второй главы, то есть автор уделил больше внимания на семантический анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках.

3. На страницах автореферата прослеживаются отдельные стилистические, орфографические и технические недочеты, которые можно легко устранить.

Приведённые выше замечания имеют частный характер и не снижают ценности диссертации. Автореферат и публикации полностью отражают содержание диссертации, которая соответствует п. 9,10 «Положению о присуждении учёных степеней» являясь научно - квалификационной работой, в которой содержится решение задач, имеющих существенное значение для сопоставительного языкознания. Основные положения диссертации изложены в 7 научных статьях, которых опубликованы в изданиях, включённых в перечень ВАК РФ.

Автореферат соответствует структуре и содержанию диссертации, автореферат и опубликованные статьи отражают основные положения диссертационной работы.

Диссертационная работа Шарифовой Гулбаргби Джурахоновны на тему «Семантико-словообразовательный анализ лексики делового общения в таджикском и английском языках» является законченным исследованием, соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языков народов зарубежных стран (таджикский язык), 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Наврузшоев Бахридин Хушолович  
Кандидат филологических наук,  
Доцент, заведующий кафедрой английского языка и сопоставительной типологии  
Таджикского национального университета

Адрес: Республика Таджикистан  
734003 Проспект Рудаки, 17  
Г. Душанбе 933988045  
[bakhakhush@mail.ru](mailto:bakhakhush@mail.ru)

«Заверяю»

Подпись Наврузшоева Б. Х.  
Начальник управления кадров и спецчасти  
Таджикского национального университета



Тавкиев Э. Ш.

19.11.2024